

Витченко Л.В.

Белорусский государственный университет,

Минск, Беларусь

ПЕРЦЕПТИВНЫЕ ДИРЕКТИВНЫЕ РЕЧЕВЫЕ АКТЫ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

В настоящее время в русле сравнительного языкознания не теряет своей актуальности анализ функциональных характеристик коммуникативных действий. Очевидно, что подобные исследования в полной мере помогают раскрыть прагматический потенциал речевых актов различных типов. В практике преподавания иностранного языка данному аспекту, как правило, не уделяется должного внимания. В частности, директивы – речевые акты, представляющие собой «попытки со стороны говорящего добиться того, чтобы слушающий совершил нечто» [1, с. 182], – рассматриваются недифференцированно, то есть без их дальнейшего разграничения по функциональным разновидностям на прескриптивы (требования), суггестивы (советы) и реквестивы (просьбы). Однако для овладения навыками живого устного общения, а также умениями выстраивать успешную коммуникацию с представителями различных лингвокультур, их четкое разграничение может приобретать первостепенное значение.

Директивный речевой акт (далее ДРА) в коммуникативной ситуации может служить средством воздействия на разные сферы адресата (подробнее о сферах см. [2]). В данной работе мы сконцентрируемся на анализе перцептивных директивных речевых действий, то есть ДРА, с помощью которых адресант воздействует на перцептивную сферу своего партнера по общению (далее ПДРА): сравним их количественную

репрезентативность в трех языковых корпусах (английском, итальянском и русском) и опишем их основные иллокутивные функции / разновидности.

Как известно, перцептивная сфера человека определяет восприятие личности, связанное с работой пяти органов чувств: зрение, слух, обоняние, вкус и осязание. Она первична и автономна, так как «чистое восприятие происходит само собой, независимо от деятельности других систем» [3, с. 361]. Тем не менее, анализ 6392 диалогических контекстов (англ. корпус – 2100, итал. корпус – 2124, русск. корпус – 2167), отобранных из художественных произведений современных британских, итальянских и русских авторов, показал, что в коммуникативной ситуации данная сфера адресата меньше всего задействуется говорящим. Так, количественная представленность ПДРА составляет 7% в англоязычном, 4% в италияязычном и 6% в русскоязычном языковых корпусах (для сравнения на акционально-поведенческую сферу приходится, соответственно, 43%, 47% и 49% контекстов, а коммуникативная, в свою очередь, представлена в англоязычном и италияязычном корпусах каждым в отдельности 30%, доля в русскоязычном корпусе составляет 21%).

Примечательно, что при воздействии на перцептивную сферу адресата говорящий в побудительные высказывания включает императивы / императивные конструкции, образованные с помощью глаголов восприятия преимущественно двух групп (подробнее см. классификацию Л. В. Васильева [4, с. 57]), а именно:

1) глаголов зрительного восприятия (в англ. яз.: *look at / don't look at, don't look like that, stop looking, have a look, see* и др.; в итал. яз.: *guarda, dia un'occhiata, non guardare*; в русск. яз.: *взгляни, глянь, погляди, посмотри,*

смотри и проч.), см., например, следующий диалогический фрагмент из англоязычного корпуса¹:

Braby took hold of Beard's sleeve and tugged him to the board.

"Just look at it. I need your opinion... Well?" Braby said.

"Well," Beard muttered. "It's something" (Ian McEwan. Solar);

2) глаголов слухового восприятия (в англ. яз.: *listen, hear me out*; в итал. яз.: *sentì, ascolta*; в русск. яз.: *вслушайся, дослушай, услышь, послушай, слушай*), ср.:

"Darling. Listen to me. This is important. You know the difference between truth and lies, don't you?"

"Yes." Noah nods confidently (S. Kinsella. Wedding Night).

Важно отметить, что ПДРА, в состав которых входят глаголы первой группы, существенно доминируют в количественном отношении, что вполне закономерно, так как «основной канал получения информации для человека – зрение; второе место занимает слуховое восприятие» [4, с. 89]. Кроме того, в выборке фактического материала исследования отмечаются лишь спорадические случаи функционирования ПДРА, в состав которых входят императивы: а) глаголов обоняния: *smell; senti l'odore; нюхай / понюхай* и б) глаголов с общим значением восприятия: *feel, senti, почувствуй* и др. Низкая частотность ПДРА данного типа, на наш взгляд, свидетельствует об их общей низкой востребованности со стороны коммуникантов. Что же касается ДРА с императивами глаголов осязания: *touch; tocca; потрогай / пощупай*, то их, по нашему мнению, целесообразнее отнести к речевым актам, посредством которых говорящий воздействует на акционально-поведенческую сферу адресата, так как выполнение таких

¹ В связи с тем, что общие тенденции функционирования ПДРА совпадают в исследуемых языках, а также по понятным причинам ограничения объема печатного материала, примеры приводятся только на одном из включенных в анализ языков.

действий в первую очередь подразумевает совершение «конечностями и телом» [3, с. 355] ряда именно физических манипуляций.

В отношении иллокутивных разновидностей ПДРА, то, по нашим наблюдениям, во всех трех языках прежде всего превалируют реквестивно-суггестивные вариации, а именно:

- просьбы

МАМА (входит). «Что еще?»

М. «Ты **послушай!** Молодая, красивая, обеспеченная женщина»

МАМА. «Ты мне это уже читал.» (А. Слаповский. Не такой, как все);

- предложения

“**Look in your bag,**” suggests Nicole. “Maybe the things inside will jog your memory.”

“Okay. Good idea.” (S. Kinsella. Remember Me?);

- советы

«Di cosa? La stanno festeggiando, e be?»

«No, guarda bene.»

«A me sembra tutto normale, ride, scherza con le sue amiche, chiacchiera. È allegra.»

«I capelli. **Guardale i capelli**» (F. Moccia. Scusa ma ti chiamo amore);

- предостережения / предупреждения

МИША. «Как дела?»

РОМАН. «Да ничего, нормально.»

МИША. «А хочешь, чтоб так и дальше было? Мирное небо над головой.»

РОМАН. «Ты объясни, чего ты... .»

МИША. «Я объясню. Ты, короче, больше с Валею не гуляешь. Только без вопросов. **Слушай меня.** Я ведь тебе сейчас очень спокойно объясняю. А я по-другому должен. Ну, ты меня кажется, понял.» (В. Дурненков. Экспонаты).

Из прескриптивных вариаций, функционирование которых отмечается в материалах выборки довольно редко, следует отметить:

- запреты

«*Non guardarmi!*»

«*Ok*» (F. Моссиа. Scusa ma ti chiamo amore);

- требования

– «*Дима, посмотри на меня!*» – потребовала я, шагнув в предбанник своего кабинета.

– «*Здравствуйте, Елена Владимировна, смотрю, люблюсь!*» – галантно молвил мой безупречный помощник. (Т. Устинова, П. Астахов. Красотка).

Таким образом, важным моментом в преподавании иностранных языков может быть не только формирование и совершенствование навыков, развитие умений грамотной монологической и диалогической речи, но и разграничение функциональных типов речевых актов, используемых говорящими. Так, среди ДРА, посредством которых адресант воздействует на разные сферы своего коммуникативного партнера, особое место занимают ПДРА, обладающие своей количественной репрезентативностью и функциональной спецификой.

Литература

1. Серль, Дж. Р. Классификация иллокутивных актов / Дж. Р. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. — М., 1986. — С. 170-195.

2. Витченко, Л. В. Сферы адресата, задействованные говорящим в побудительной коммуникативной ситуации / Л.В. Витченко // Trends in the development of modern linguistics in the age of globalization: materials of the V

international scientific conference, Prague, October 17-18, 2019 г. — Prague : Vědecko vydavetelské centrum “Sociosfèra-CZ”, 2019. — P. 77-82.

3. Апресян, Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Избранные труды. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография / Ю. Д. Апресян. — М. : «Языки русской культуры», 1995. — С. 349-388.

4. Васильев, Л. М. Семантика русского глагола : учеб. пособие для слушателей фак. повышения квалификации / Л. М. Васильев. — М. : Высшая школа, 1981. — 184 с.

5. Осицкая, Е. С. Глаголы слухового восприятия как предикаты пропозиционального отношения / Е. С. Осицкая // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2010. — № 2. — С. 89-91. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/glagoly-sluhovogo-voSPIriatiya-kak-predikaty-propozitsionalnogo-otnosheniya/viewer> (дата обращения 10.01.25).